



Treaty Series No. 39 (1935)

Agreement

between His Majesty's Government in the United Kingdom
and the Netherlands Government

regarding the

Mutual Recognition of Load Line Certificates

London, November 7, 1935

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;
York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;
80 Chichester Street, Belfast;
or through any Bookseller

1935

Price 2*d.* Net

Cmd. 5023

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE
UNITED KINGDOM AND THE NETHERLANDS GOVERNMENT
REGARDING THE MUTUAL RECOGNITION OF LOAD LINE
CERTIFICATES.

London, November 7, 1935.

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the Government of the United Kingdom) and the Government of the Kingdom of the Netherlands, being desirous of concluding an agreement for the mutual recognition of the Load Line Certificates which have been or may be issued to ships to which the International Load Line Convention, 1930,⁽¹⁾ does not apply (hereinafter referred to as non-Convention ships), have agreed as follows :—

ARTICLE 1.

The Netherlands Government, being satisfied that provision has been made by the Government of the United Kingdom for the application of the provisions of the International Load Line Convention to non-Convention ships, agree that the load line certificates issued by or under the authority of the Government of the United Kingdom to British non-Convention ships certifying that the load lines shown on the certificate have been assigned in accordance with the provisions of the Merchant Shipping (Safety and Load Line Conventions) Act, 1932, shall, in the ports of the Netherlands, or of any Netherlands overseas territory, have the same effect as the load line certificates issued by or under the authority of the Netherlands Government.

ARTICLE 2.

The Government of the United Kingdom being satisfied that provision has been made by the Netherlands Government for the application of the provisions of the International Load Line Convention to non-Convention ships, similarly agree that the certificates issued by or under the authority of the Netherlands Government to Netherlands non-Convention ships certifying that the load lines shown on the certificate have been assigned in accordance with the provisions of the Netherlands Shipping Act of the 1st July, 1909, modified by the Acts of the 23rd September, 1912, the 11th January, 1919, the 11th May, 1923, the 29th June, 1925, the 10th June, 1926, and the

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 35 (1932)," Cmd. 4199.

De Regeering van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland (hieronder aangeduid als de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk) en de Regeering van het Koninkrijk der Nederlanden, het wenschelijk achtend een overeenkomst te sluiten tot wederzijdsche erkenning van de certificaten van uitwatering, welke zijn of zullen worden afgegeven voor schepen, waarop het internationaal verdrag betreffende de uitwatering van schepen, 1930, niet van toepassing is (hierna aangeduid als "niet-verdragschepen"), zijn het volgende overeengekomen :

ARTIKEL 1.

De Nederlandsche Regeering, overtuigd zijnde, dat de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk een regeling heeft getroffen nopens de toepassing van de bepalingen van het internationaal verdrag betreffende de uitwatering van schepen ten aanzien van "niet-verdragschepen", verklaart ermede in te stemmen, dat de certificaten van uitwatering, welke door of namens de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk aan Britsche "niet-verdragschepen" zijn afgegeven en welke verklaren, dat de op het certificaat aangegeven uitwateringslijnen zijn vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van de "Merchant Shipping (Safety and Load Line Conventions) Act, 1932," in de havens in Nederland of in elk Nederlandsch overzeesch gebiedsdeel dezelfde kracht zullen hebben als de certificaten van uitwatering, welke door of namens de Nederlandsche Regeering zijn afgegeven.

ARTIKEL 2.

De Regeering van het Vereenigd Koninkrijk overtuigd zijnde, dat de Nederlandsche Regeering een regeling heeft getroffen nopens de toepassing van de bepalingen van het internationaal verdrag betreffende de uitwatering van schepen ten aanzien van "niet-verdragschepen", verklaart insgelijks ermede in te stemmen, dat de certificaten, welke door of namens de Nederlandsche Regeering aan Nederlandsche "niet-verdragschepen" zijn afgegeven en welke verklaren, dat de op het certificaat aangegeven uitwateringslijnen zijn vastgesteld overeenkomstig de bepalingen der Nederlandsche Scheepwet van 1 Juli 1909, zooals deze is gewijzigd bij de Wetten van

31st December, 1931, and the provisions of the Netherlands Shipping Order of the 26th November, 1932, wherein the provisions of the International Load Line Convention, 1930, have been incorporated, shall, in the ports of the United Kingdom, or of any British colony or protectorate or of any mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the Government of the United Kingdom, have the same effect as the load line certificates issued by or under the authority of the Government of the United Kingdom.

ARTICLE 3.

The Government of the United Kingdom and the Netherlands Government agree to take all such steps as may be necessary under the laws of their respective countries for the purpose of giving the force of law to the recognition required by this Agreement to be given to Netherlands load line certificates and United Kingdom load line certificates respectively.

ARTICLE 4.

1. The present Agreement may be extended by the Government of the United Kingdom by means of a notification in writing given through the diplomatic channel—

- (a) to any British colony or protectorate;
- (b) to any mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the Government of the United Kingdom;

in which provision is made for the application of the provisions of the International Load Line Convention to non-Convention ships and for the issue of certificates attesting such application, and upon such notification being given such load line certificates issued to British non-Convention ships by or under the authority of the Government of the territory to which the present Agreement has been extended shall have the same effect in the ports of the Netherlands, or of any Netherlands overseas territory as the load line certificates issued by or under the authority of the Netherlands Government.

2. The present Agreement may also, by means of a notification in writing given through the diplomatic channel, be extended to Newfoundland if provision is made by the Government of Newfoundland for the application of the provisions of the International Load Line Convention to non-Convention ships and for the issue of certificates attesting such application, and upon such notification being given such load line certificates issued by or under the authority of the Government of Newfoundland to British non-Convention ships shall have the same effect in the ports of the Netherlands or of any Netherlands overseas territory as the load line certificates issued by or under

23 September 1912, 11 Januari 1919, 11 Mei 1923, 29 Juni 1925, 10 Juni 1926 en 31 December 1931 en de bepalingen van het Schepenbesluit van 26 November 1932, waarin de bepalingen van het internationaal verdrag betreffende de uitwatering van schepen, 1930, zijn opgenomen, in de havens in het Vereenigd Koninkrijk of in elke Britsche kolonie of protectoraat of elk mandaatland, waarover het mandaat door de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk wordt uitgeoefend, dezelfde kracht zullen hebben als de certificaten van uitwatering, welke door of namens de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk zijn afgegeven.

ARTIKEL 3.

De Nederlandsche Regeering en de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk komen overeen alle zoodanige stappen te ondernemen als noodig mochten zijn volgens de wetten van hunne onderscheiden landen, ten einde rechtskracht te verleenen aan de bij deze overeenkomst vereischte erkenning onderscheidenlijk van certificaten van uitwatering van het Vereenigd Koninkrijk en van Nederlandsche certificaten van uitwatering.

ARTIKEL 4.

1. Deze overeenkomst kan door de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk door middel van een schriftelijke kennisgeving langs diplomatieken weg worden uitgebreid :

- (a) tot elke Britsche kolonie of protectoraat ;
- (b) tot elk mandaatland, waarover het mandaat door de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk wordt uitgeoefend ;

waar maatregelen zijn getroffen, nopens toepassing van de bepalingen van het internationaal verdrag betreffende de uitwatering van schepen op "niet-verdragschepen" en voor de afgifte van certificaten, welke deze toepassing bevestigen. Op grond van de omstandigheid, dat zoodanige kennisgeving is gedaan, zullen de certificaten van uitwatering, welke voor Britsche "niet-verdragschepen" zijn afgegeven door of namens de Regeering van het gebiedsdeel, waartoe deze overeenkomst zal zijn uitgebreid, in de havens in Nederland of in elk Nederlandsch overzeesch gebiedsdeel dezelfde kracht hebben als de certificaten van uitwatering, welke door of namens de Nederlandsche Regeering zijn afgegeven.

2. Deze overeenkomst kan ook door middel van een schriftelijke kennisgeving langs diplomatieken weg worden uitgebreid tot Newfoundland, indien door de Regeering van Newfoundland maatregelen zijn getroffen nopens de toepassing van de bepalingen van het internationaal verdrag betreffende de uitwatering van schepen op "niet-verdragschepen" en voor de afgifte van certificaten, welke deze toepassing bevestigen. Op grond van de omstandigheid, dat zoodanige kennisgeving is gedaan, zullen de certificaten van uitwatering, welke voor Britsche "niet-verdragschepen" zijn afgegeven door of namens de Regeering van Newfoundland, in de havens in Nederland of in elk

the authority of the Netherlands Government, and the present Agreement shall extend to the ports of Newfoundland.

3. The present Agreement may also be extended by the Netherlands Government, by means of a notification in writing given through the diplomatic channel, to any Netherlands overseas territory in which provision is made for the application of the provisions of the International Load Line Convention to non-Convention ships and for the issue of certificates attesting such application; and upon such notification being given such load line certificates issued to Netherlands non-Convention ships by or under the authority of the Government of the territory to which the present Agreement has been extended shall, in the ports of the United Kingdom or any British colony or protectorate or of any mandated territory in respect of which the mandate is exercised by the Government of the United Kingdom or, if the Agreement is extended to Newfoundland under the preceding paragraph of this article, in the ports of Newfoundland, have the same effect as the load line certificates issued by or under the authority of the Government of the United Kingdom.

4. Either Contracting Government may, upon giving six months' notice to that effect, terminate the application of the Agreement separately in respect of any territory to which it has been extended under this article.

ARTICLE 5.

The present Agreement, which shall supersede the arrangement embodied in the Notes exchanged between Jonkheer R. de Marees van Swinderen and Sir George Buchanan on the 3rd March and the 23rd April, 1910,^(*) shall come into force on the date of signature and shall thereafter remain in force subject to the right of either of the Contracting Governments to terminate it on giving six months' notice to that effect.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present Agreement in the English and Netherland languages and have affixed thereto their seals.

Done at London, in duplicate, the 7th day of November, 1935.

(L.S.) SAMUEL HOARE.

(L.S.) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

(*) An informal arrangement. Not published.

Nederlandsch overzeesch gebiedsdeel dezelfde kracht hebben als de certificaten van uitwatering, welke zijn afgegeven door of namens de Nederlandsche Regeering en zal deze overeenkomst uitgebreid worden tot de havens in Newfoundland.

3. De overeenkomst kan ook door de Nederlandsche Regeering door middel van een schriftelijke kennisgeving langs diplomatieken weg worden uitgebreid tot elk Nederlandsch overzeesch gebiedsdeel, waar maatregelen zijn getroffen nopens de toepassing van de bepalingen van het internationaal verdrag betreffende de uitwatering van schepen op "niet-verdragschepen" en voor de afgifte van certificaten, welke deze toepassing bevestigen. Op grond van de omstandigheid, dat zoodanige kennisgeving is gedaan, zullen de certificaten van uitwatering, welke voor Nederlandsche "niet-verdragschepen" zijn afgegeven door of namens de Regeering van het gebiedsdeel, waartoe deze overeenkomst zal zijn uitgebreid, in de havens in het Vereenigd Koninkrijk of in elke Britsche kolonie of protectoraat of elk mandaatland, waarover het mandaat door de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk wordt uitgeoefend of, indien de overeenkomst krachtens het vorig lid van dit artikel tot Newfoundland is uitgebreid, in de havens in Newfoundland dezelfde kracht hebben als de certificaten van uitwatering, welke door of namens de Regeering van het Vereenigd Koninkrijk zijn afgegeven.

4. Elke van beide deze overeenkomst sluitende Regeeringen kan, na daartoe zes maanden van te voren kennis te hebben gegeven, de toepassing van de overeenkomst afzonderlijk doen eindigen ten aanzien van elk gebiedsdeel, waarover zij krachtens dit artikel is uitgebreid.

ARTIKEL 5.

Deze overeenkomst, welke de regeling zal vervangen, vastgelegd in de notawisseling tusschen Jonkheer R. de Marees van Swinderen en Sir George Buchanan, van 3 Maart en 23 April 1910, zal van kracht worden op den datum van onderteekening en zal daarna van kracht blijven, behoudens het recht van elk der deze overeenkomst sluitende Regeeringen om haar te doen beëindigen, na daartoe zes maanden van te voren kennis te hebben gegeven.

Ter oorkonde waarvan de ondergeteekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze overeenkomst in de Nederlandsche en Engelsche talen hebben onderteekend en daaraan hunne zegels hebben gehecht.

Gedaan te Londen in tweevoud den 7 den November, 1935.

(L.S.) SAMUEL HOARE.

(L.S.) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.